



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 18 Quanh Năm - Năm C Ngày 3 - 8 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Trong đạo Do Thái người ta hay đem các chuyện tranh chấp đến với các thầy Rabi. Phúc Âm hôm nay thuật lại rằng có 2 anh em kia tranh chấp với nhau về chuyện chia gia tài. Họ đưa đến Chúa Giê-su phân xử vì họ xem Ngài như là một thầy Rabi. Ngài không muốn phân xử chuyện này, nhưng qua đó, Ngài dạy cho mọi người một bài học thật ý nghĩa qua câu chuyện dụ ngôn của người nhà giàu.

Ông ta có quá nhiều của cải đến nỗi các kho lẫm hiện tại quá nhỏ bé không chứa hết, rồi ông muốn đập xuống xây những kho chứa lớn hơn. Một khi của cải đã quá nhiều, ông muốn về hưu non chỉ để hưởng thụ. Và Chúa Giê-su đặt ra vấn đề rằng: “*Đồ ngốc! Nội đêm nay, người ta sẽ đòi lại mạng ngươi, thì những gì ngươi sắm đó sẽ về tay ai?*”

Chúa Giê-su gọi người nhà giàu này là ngốc. Tại sao thế? Đây là chuyện dụ ngôn rất ngắn nhưng trong đó thuật lại 6 lần chữ “*mình*” và chữ “*ta*”. Ông ta đã không ra khỏi thế giới của chính mình: “*Mình phải làm gì đây?*” Mình sẽ làm thế này: phá những kho kia đi, xây những cái lớn hơn, rồi tích trữ tất cả thóc lúa và của cải mình vào đó. Lúc ấy ta sẽ nhủ lòng: hồn ta hỡi, mình bây giờ ê hê của cải, dư xài nhiều năm. Thôi, cứ nghỉ ngơi, cứ ăn uống vui chơi cho đã.

Ông ta đã hoàn toàn không nghĩ đến người khác. Vì vậy kết thúc dụ ngôn này Chúa Giê-su nói: “*Ấy kẻ nào thu tích của cải cho mình, mà không lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa, thì số phận cũng như thế đó.*”

Chúng ta nghe rất nhiều danh nhân và thánh nhân phát xuất từ những làng quê nhỏ bé và hẻo lánh. Tuy phải ở những nơi hạn hẹp, nhưng tâm hồn của họ thì vĩ đại. Tâm hồn họ vươn ra khỏi ngôi nhà của họ, ra khỏi ngôi làng của họ và đi thật xa để nghĩ đến những người khác.

Trái lại, có những người ở những thành phố rộng lớn, nhà cửa khang trang, làm chủ nhiều vật chất, tài sản, nhưng tâm hồn họ lại rất hạn hẹp vì họ rất ít khi, hay thậm chí không bao giờ biết nghĩ đến những người khác. Họ chỉ sống cho riêng họ, cho gia đình họ và cho thế giới của riêng họ mà thôi.

Chủ nghĩa độc tôn cá nhân, lúc nào cũng lo cho mình trước là một chủ nghĩa lớn mạnh nhất ngày hôm nay.

So với mức lương của 20 năm trước, nay đã được tăng nhiều; tài sản của 20 năm trước nay lớn hơn nhiều. Nhưng số tiền mà tôi đóng góp cho giáo hội, giúp đỡ người nghèo thì vẫn không thay đổi.

Người Roma có câu châm ngôn này: “*Tiền bạc khác nào nước biển, càng uống càng khát.*” Thật vậy, chưa bao giờ, dù chỉ là một lần, mà ai trong chúng ta cảm thấy đủ, an phận với những gì mình đang có không?

Chúa Giê-su mời gọi chúng ta hãy làm giàu trước mặt Thiên Chúa. Làm giàu trước mặt Thiên Chúa nghĩa là gì vậy quý ông bà anh chị em?

Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

In Judaism, people often bring disputes to the Rabbis. Today's Gospel recounts a story in which two brothers had a conflict over dividing their inheritance. They brought the matter to Jesus to judge, because they viewed Him as a Rabbi. But Jesus refused to arbitrate the dispute. Instead, He used the opportunity to teach a profound lesson through the parable of the rich man.

This man had accumulated so much wealth that his current barns couldn't hold it all. So, he decided to tear them down and build bigger ones. Once he had enough stored up, he planned to retire early just to enjoy life. But Jesus posed the question: *"You fool! This very night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?"*

Jesus called the rich man a fool. Why? The parable is short, but it repeats the words *"I"* and *"my"* six times. The man never stepped out of his own self-centered world: *"What shall I do? This is what I shall do: tear down the old barns and build larger, then store all my grain and other goods in there. And I shall say to myself: 'Soul, now as I have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, and be merry!'"*

He didn't think of anyone else. That's why, at the end of the parable, Jesus says: *"Thus will it be for all who stores up treasures for themselves but are not rich in what matters to God."*

Many famous and holy individuals came from tiny, remote villages. Though they lived in humble settings, their souls were great. Their hearts reached beyond their homes, beyond their villages, and out to others.

In contrast, some people living in big cities with luxurious houses and abundant wealth have narrow hearts. They seldom or never think about others. They live only for themselves, their families, and their private world.

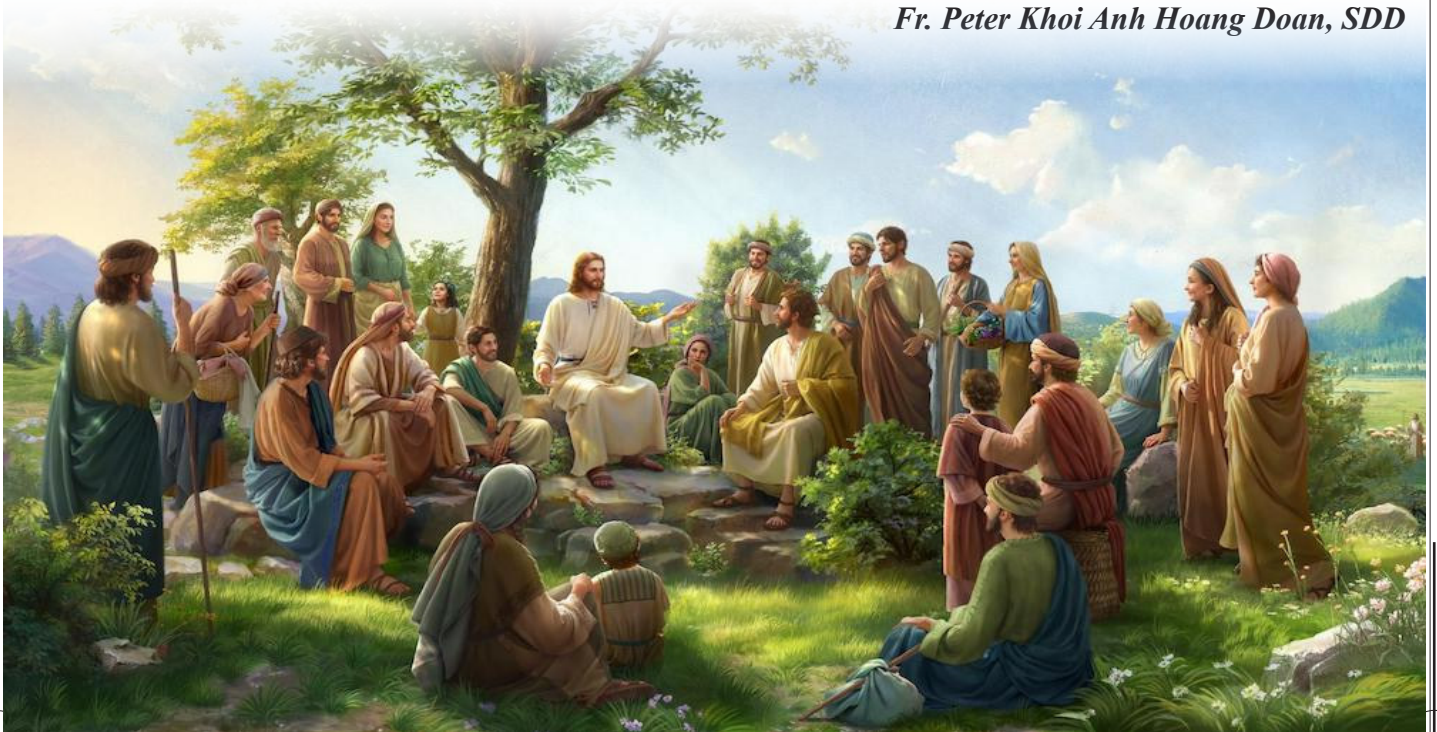
Individualism — always putting oneself first — is one of the most dominant ideologies today.

Compared to salaries 20 years ago, today's incomes have increased significantly; so have our assets. But the amount we give to the Church and to the poor hasn't changed much.

The Romans had a proverb: *"Money is like seawater—the more you drink, the thirstier you get."* Indeed, have any of us ever truly felt satisfied, content with what we have?

Jesus invites us to become rich before God. But what does it mean to be rich in God's eyes?

Fr. Peter Khoi Anh Hoang Doan, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo: Văn phòng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Xin đính chính 2 điều trong đơn ghi danh đã gửi ra:

a/ Nếu quý vị muốn ghi danh cho HS tham gia chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể (TNTT), xin điền đơn ghi danh riêng của TNTT và nộp đơn trực tiếp tới ban TNTT. Người liên lạc **Trưởng Hoàng Thiện**, số phone **(503) 544 0843**

b/ **Tiền chi phí ghi danh Trường GLVN Lavang:**

Thuộc GX Đức Mẹ La Vang (Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$150.00** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$100**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$120** một em

Không thuộc GX Đức Mẹ La Vang hoặc không Công Giáo (Non-Parishioner):

Học Giáo Lý và Việt Ngữ: **\$400** một em. Từ em thứ tư trở lên là **\$200**.

Học 1 trong 2 lớp: **\$300** một em.

Chúng tôi cũng đã gửi phiếu điểm và đơn ghi danh qua email của quý vị, gồm những chi tiết chính xác nhất. Để khỏi có sự nhầm lẫn, xin quý vị in đơn ghi danh từ email, và điền đơn này.

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 130, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện) từ ngày **Chúa Nhật 13 tháng 7, 2025** đến ngày **Chúa nhật 17 tháng 8 năm 2025**. Văn phòng mở cửa vào Chúa Nhật trong thời gian nêu trên từ 10:00AM tới 12:30 PM. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc: Email: vpqd@lavang.us

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 17 tháng 8 năm 2025, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (Late Fee) là **\$50.00**. Văn phòng sẽ **KHÔNG** nhận đơn ghi danh sau ngày **14 tháng 9 năm 2025**.

2. Lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2025-2026:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online: www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 5 tháng 9, 2025.

Khai giảng: ngày 7 tháng 9, năm 2027.

Phòng học: #207, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Học từ tháng 9 đến tháng 5. Rất khuyến khích người bạn trai/bạn gái/hôn thê/hôn phu/phôi ngẫu cùng đăng ký học chung.

Ghi chú: Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh.

3. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự lễ mừng Bồn mạng giáo xứ lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật ngày 10 tháng 8 và sau lễ cùng ở lại dự tiệc chung vui với giáo xứ. Đây là dịp tốt để mọi người trong giáo xứ tụ về cùng một thánh lễ để tạ ơn Chúa và chia sẻ tình thân với nhau.

Xin lưu ý: hôm đó giáo xứ chỉ có một Thánh lễ duy nhất lúc 10 giờ sáng. Sẽ không có lễ tại giáo họ Giuse.

4. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự buổi hành hương đi bộ từ nhà thờ Christ the King tới nhà thờ Lavang, cùng với các anh chị em giáo dân khác thuộc các giáo xứ trong hạt của chúng ta, vào thứ Bảy ngày 16 tháng 8. Chương trình như sau: tập trung tại nhà thờ Christ the King lúc 9 giờ sáng và đi bộ đến nhà thờ Lavang, Châu Thánh Thể và giải tội từ 10 giờ đến 11:30 sáng.

5. Xin quý phụ huynh khuyến khích và đưa các con đến tham dự thêm thánh lễ ngày thường và Châu Thánh Thể trong mùa hè. Vào các ngày thường giáo xứ có lễ lúc 7 giờ sáng và 6:30 chiều, giáo họ Giuse có lễ lúc 5 giờ chiều và Chuỗi Lòng Thương Xót lúc 3 giờ chiều tại nhà thờ xứ. Đặc biệt trong Năm Thánh những việc làm này sẽ đem lại cho mọi người ơn toàn xá.

6. Tiền Niên Liễm Giáo Xứ: Nhằm đáp ứng nhu cầu chi tiêu và sinh hoạt của Giáo xứ, kể từ tháng 7 năm 2025 tiền niên liễm sẽ được đổi thành \$360 thay vì \$240 như trước đây. Rất mong quý ông bà anh chị em hiểu và thông cảm cho sự thay đổi này.

7. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

8. Như quý ông bà anh chị đã được Ban Bảo Trì Xây Dựng giáo xứ thông báo về các công việc sửa chữa và bảo trì của giáo xứ trong 3 năm tới phí tổn lên tới 3.5 triệu. Đây là số tiền to lớn đối với giáo xứ. Vì vậy giáo xứ sẽ thực hiện các công việc gây quỹ và mở lại Quỹ Bảo Trì Dây Dựng. Xin quý ông bà anh chị em phụ giúp với giáo xứ để gìn giữ ngôi nhà chung của chúng ta.

9. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, Quỹ Bảo Trì Xây Dựng xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý cha phó, quý thầy Sáu, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể Giáo Xứ xin chúc mừng:

Cha Phó Đaminh Trần Văn Điều, S.D.D.
Cha Phó Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Nhân mừng Bổn Mạng Thánh Đaminh - kính ngày 8-8. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Đaminh, luôn ban cho hai Cha được tràn đầy ân sủng, sức khỏe, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội trong trọng trách coi sóc đoàn chiên giáo xứ Đức Mẹ Lavang.



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Joseph Nguyễn Quang Khoa Nguyên, con ông Giuse Nguyễn Quang Toàn và bà Maria Nguyễn Thị Nghĩa hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Valerie Frias Garza, con ông Leoncio G Garza và bà Celsa Frias, hiện đang sinh sống tại California, USA.

2. Anh Antôn Quang Phan, con ông Quý Phan và bà Nga Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng chị Maria Jodie Nguyễn, con ông Việt Quốc Nguyễn và bà Quý Thị Phan, cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley.

3. Maria Quyên Ngọc Huynh, con ông Paul Huynh và bà Ly Nguyễn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Xin được kết hôn cùng anh Jon Ausuncion Kawika, con ông Juan Asuncion và bà Frances Asuncion, hiện sinh sống tại Boring Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

VICARIATE Jubilee PILGRIMAGE

TO OUR LADY OF LAVANG

MEETING POINT: ST. JOHN THE BAPTIST, MILWAUKIE
SATURDAY, 08.16.2025
7:00-11:30AM

7:00AM | WALKING PILGRIMS DEPART FROM ST. JOHN THE BAPTIST, MILWAUKIE
8:30AM | MASS AT CHRIST THE KING, MILWAUKIE (-OR- WALK FROM HERE!!)
10:00AM | ARRIVAL TO OUR LADY OF LAVANG (EXPOSITION, ADORATION AND ALL VICARIATE PRIESTS HEARING CONFESSIONS)
11:30AM | BENEDICTION AND DISMISSAL

GIẢI BÓNG ĐÁ CÔNG GIÁO VIỆT NAM VÙNG TÂY BẮC HOA KỲ

CUP JOHN PAUL II

SATURDAY 30 AUGUST 8AM - 5PM
@ PIONEER PARK
5801 HENDERSON BLVD SE. TUMWATER, WA 98501

CD ANNA LÊ THỊ THÀNH - GX ĐỨC MẸ LA VANG, OR - GX ST MARTIN DE PORRES
CD ĐỨC MẸ LA VANG NỮ VƯƠNG THIÊN ĐĂNG - GX THÁNH GIÁO HOANG GIOAN 23
GX CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SEATTLE

PLEASE CONTACT
253-330-4396

LẦN II 2025

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyên Hưng Don	08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh
16/8/1987 Peter Khanh Vu	02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài
01/8/1998 Soukhith Mounsaveng	13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước
08/8/1998 Khanh Trang K. Lương	08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm
24/8/1991 Pham Huu Hoat	08/8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi
26/8/1992 Nguyen H. Van	20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh
02/8/1993 Nguyen Dung	22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
20/8/1994 Trần Thị Tư	01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh
07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo	07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân
09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên	08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi
08/8/1998 KhTrang K. Lương	28/8/2018 Maria Trần Thị Lan
21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương	13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách
02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng	15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu
07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh	30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho
17/8/2001 Maria Phạm T Loan	30/8/2019 Bênêđô Trần Duy Minh
27/8/2003 Micae Ng. Văn Chắt	10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao
13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ	13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng
17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương	17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt	01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng
06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên	01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân
15/8/2008 Vũ Văn Nguyên	06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng
20/8/2009 Yvonne Tran	09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền
24/8/2010 Đào Ngọc Duy	16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính
03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn	17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)
31/8/2012 Nguyễn Khiết	23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng
05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường	14/8/2024 Theresa Văn Trần Thu Thủy

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope	Quỹ Xây Dựng
\$11,225.00	\$17,316.00	\$1,937.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 3 - 8	Thứ Hai 4 - 8	Thứ Ba 5 - 8	Thứ Tư 6 - 8	Thứ Năm 7 - 8	Thứ Sáu 8 - 8	Thứ Bảy 9 - 8	Chúa Nhật 10 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 18 QN	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Gioan Vianney, Lm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Cung hiến Đền thờ Đức Bà Cả	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Chúa Giêsu Hiện Dung	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Sixtus II, Gm và các bạn tử đạo	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Đa Minh, Lm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Th Eusebius of Vercelli, Gm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 19 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

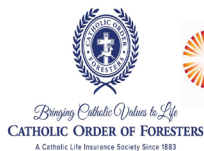
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM LUẬT SU

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vĩ

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ / TẬN TÂM / NHỊT TÌNH / UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970 Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Special 30% - 40% off frames and lenses



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 2 THÁNG 8, 2025

1 Người
1 Người
1 Người
Nguyễn Tâm
Vũ Thu Liễu
1 Người
Trình T Vu
Thước & Tạ Tuyết

Dinh Ngọc
Trang - Nguyen
GD Tuấn & Mai
Thước & Tạ Tuyết
1 Người
Pham Pauline
GD Nguyễn Bá Đức
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Thước & Tạ Tuyết

Linh + Diệp
Lecangdam Bernard
1 Người
Ngo Tina
Nguyễn D Jonathan
1 Người

Thước & Tạ Tuyết
Nguyễn Sương

1 Người
1 Người
Nguyễn Kim
1 Người
1 Người

2 LH Đaminh (Lễ Giỗ)
2 LH Giuse
3 LH Giuse, CLH
Ana (Lễ Giỗ)
Anna Têrêsa
Augustinô
Bình an
Các LH Anh Chị Em đã qua đời
& Con cháu họ hàng
Cầu cho bác Huỳnh Nghĩa
Đaminh
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ)
Gioan, Monica, Tiên nhân
Giuse
Giuse, CLH, Bình an
Giuse, Maria (Lễ Giỗ)
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

LH Ông Bà Lê Xuân Hiếu, Các
LH Luyện tội
LH Ông Hoàng Văn Diệu
Linh hồn Christiane
Maria
Ông Bà Tổ Tiên
Phanxicô, Maria
Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô
Xaviê, Phêrô, Tạ ơn Chúa & Mẹ
Phêrô, Anna, Tiên nhân
Sơ Maria Phụng, Sơ Têrêsa
Thủy
Tạ ơn
Tạ ơn, Bình an
Tôma
Tôma
Xin cho con trai ơn hoán cải, Ôn
chữa lành bệnh trầm cảm

CHÚA NHẬT - NGÀY 3 THÁNG 8, 2025

1 Người
Nguyễn Hien
Nguyễn Hữu Đức

GD Khả Quyên
Nguyen Truc Emily

1 Người
1 Người

2 LH Đaminh (Lễ Giỗ)
2 LH Matta, Phêrô (Lễ Giỗ)
Anna, Elixis, Phêrô, LH Nội
Ngoại
Antôn, Anna, CLH, Tạ ơn
Antôn, Phêrô, Anna, Antôn
Maria, Thai nhi
Augustinô, Agatha, Anatoxia
Bình an cho gia đình đi đường
bình an

Kiều Hằng

Dinh Ngọc
Ca đoàn Thánh Linh
Nhóm làm việc chung
GD Nguyễn Bá Đức
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Linh + Diệp
Nguyễn Hòa
Ngo Lance
Nguyễn Hải Phong
Đình Thanh Đồng
Đỗ T Chương
Bùi Văn Đức
Trần Tiên
Tran Chau
Nguyễn Sương

Tran Liên
1 Người
Luong Phuong Yen

Bình an, Khỏe mạnh đến mọi gia
đình
Cầu cho bác Huỳnh Nghĩa
Đức Ông Giacôbê, Maria
Giuse
Giuse, Maria (Lễ Giỗ)
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

LH Ông Hoàng Văn Diệu
Maria
Maria (Lễ Giỗ)
Maria Antôn
Matta
Matthew
Phaolô
Phaolô, Mađalêna
Philipphê
Sơ Maria Phụng, Sơ Têrêsa
Thủy
Tạ ơn
Tạ ơn, Bình an
Têrêsa

THỨ HAI - NGÀY 4 THÁNG 8, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn

Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

THỨ BA - NGÀY 5 THÁNG 8, 2025

1 Người
Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
1 Người

2 LH Giuse (Lễ Giỗ), Ana
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

Xin cho gia đình về VN được
bình an

THỨ TƯ - NGÀY 6 THÁNG 8, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Phan Hoa

Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

LH Jean D' Arc

THỨ NĂM - NGÀY 7 THÁNG 8, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn

Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

THỨ SÁU - NGÀY 8 THÁNG 8, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
Jason
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn

Giuse, Têrêsa
Giuse, Têrêsa
LH Đôminicô và Maria

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Lê Đình Kim Hải
Mai Viet Nhung

Lh Giuse Lê Đình Điền
Maria (Lễ Giỗ)